

en	Instruction For Use
bg	Инструкции за употреба
cs	Pokyny pro použití
da	Brugsanvisning
de	Gebrauchsanweisung
el	Οδηγίες χρήσης
es	Instrucciones de uso
et	Kasutusjuhised
fi	Käyttöohjeet
fr	Mode d'emploi
hu	Használati utasítás
it	Istruzioni per l'uso
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
nl	Gebruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
pl	Instrukcja obsługi
pt	Instruções de utilização
ro	Instrucțiuni de utilizare
sk	Návod na použitie
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanım talimatları



ARGON MEDICAL DEVICES, INC.
 1445 Flat Creek Road
 Athens, Texas 75751 USA
 Tel: +1 (903) 675 9321
 Tel: +1 (800) 927 4669
 www.argonmedical.com

EMERGO EUROPE
 Prinsessegracht 20
 2514 AP The Hague
 The Netherlands
 +31 70 345 8570



 The symbols glossary is located at www.argonmedical.com/symbols

CE 2797

IFU7553/0419D

en - English

Indication for use

The product is for biliary drainage

Duration

Up to 12 weeks

Warnings

- This device was designed, tested and manufactured for single use only. Reuse or reprocessing has not been evaluated and may lead to its failure and subsequent patient illness, infection or other injury. Do not reuse, reprocess or re-sterilize this device.
- Do not use if package appear open or if the expiry date has been exceeded.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

Preparation

- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- Gently pull the thread to lock the pigtail in order to avoid unintentional looping of the thread.
- Introduce the chosen stiffener (if plastic: activate the hydrophilic coating with saline) and fasten the stiffener onto the catheter (Luer Lock).
- Remove the straightener
- Activate the coating by saline.

Procedure

- Select and prepare the drainage site using standard technique.
- Insert an appropriate guidewire using standard technique.
- Dilate the tract, if necessary.
- Advance the catheter over the guidewire in fluoroscopy.
- When the catheter tip is inside the biliary tree, loosen the metal stiffener and replace it by the hydrophilic plastic stiffener. Advance the catheter over the guidewire as far as duodenum.
- Remove the stiffener and the guidewire.
- Gently pull the thread turning the catheter counter clockwise to ensure correct position and to complete curvature.
- While pulling the thread tightly fasten the lilac male/female adapter onto the catheter hub. The male luer activates the "string valve".
- Connect the catheter to a drainage bag using a suitable connecting tube.
- Fix the thread tightly by winding it around the slot in the adaptor and finish up with pressing the clip onto the slot and twist off the handle from the clip.
- Verify correct position of the catheter using fluoroscopy.
- The radiopaque marker indicates the last side hole and must be positioned in the biliary passage.

It is recommended affixing the catheter in a straight line and that any curvature be applied to the connecting tube.

It is recommended that the physician follow the hospital's standard of care procedures for drainage catheters.

Removal of catheter

- Disconnect the drainage bag connector tube from catheter.
- Loosen the female/male adaptor from the standard luer hub at the catheter to deactivate the valve.
- Remove the clip and unwind the suture. Check that both threads are loose and cut one thread in order to loosen the pigtail.
- Pull the catheter out gently. If access is to be maintained, a straight floppy tip guidewire passed through the catheter will facilitate removal while maintaining access.

Caution

If the catheter is to be removed on another ward, we recommend that these guidance notes accompany the patient's case notes to ensure that the relevant personnel are aware of the presence of a locking catheter. It is also advisable to inform the patient.

Storage

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

bg - Български

Показания

Продуктът е предназначен за жлъчен дренаж

Продължителност

До 12 седмици

Предупреждения

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработва повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

Подготовка

- Придвижете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Издърпайте внимателно нишката, за да блокирате пигтейл катетъра и избегнете нежелано образуване на примки по нишката.
- Въведете избрания фиксатор (ако е пластмасов: активирайте хидрофилното покритие с физиологичен разтвор) и затегнете фиксатора към катетъра (луер-лок).
- Извадете приспособлението за изправяне
- Активирайте обвивката с физиологичен разтвор.

Процедура

- Изберете и подгответе дренажния участък, като използвате стандартна техника.
- Въведете подходящ водач, като използвате стандартна техника.
- Ако е необходимо, дилатирайте прохода.
- При флуороскопия придвижете катетъра напред върху водача.
- Когато върхът на катетъра вече е в жлъчните пътища, разхлабете металния фиксатор и го заменете с пластмасовия фиксатор с хидрофилно покритие. Придвижете катетъра напред върху водача до дванадесетопръстника.
- Извадете фиксатора и водача.
- Внимателно издърпайте нишката, като извъртате катетъра по посока обратна на часовниковата стрелка, за да осигурите правилно позициониране и да завършите извивката.
- Докато дърпате нишката, закрепете добре бледолилавия мъжки/женски адаптер към катетъра. Мъжкият луер активира клапата.
- Свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща конекторна тръбичка.
- Закрепете здраво нишката, като я навиете около жлеба в адаптера, и завършете като клампирате в жлеба и отместите дръжката от клампата.
- Проверете дали катетърът е позициониран правилно с помощта на флуороскопия.
- Рентгенопозитивният маркер посочва последния страничен отвор и трябва да бъде позициониран в жлъчния канал.

Препоръчва се катетърът да бъде фиксиран изправен, а ако има извивка, тя да бъде на свързващата тръбичка.

Препоръчва се лекарят да следва стандарта на болницата за процедурите за дренажни катетри.

Изваждане на катетъра

- Отделете свързващата тръбичка на дренажната торба от катетъра.
- Разхлабете мъжкия/женския адаптер от стандартната луер свързка на катетъра, за да дезактивирате клапата.
- Свалете клампата и развийте конца. Проверете дали и двете нишки са разхлабени и срежете едната нишка, за да разхлабите пигтейл катетъра.
- Издърпайте внимателно катетъра навън. Ако е необходимо да се поддържа достъп до участъка, прокарането на прав водач с гъвкав връх през катетъра ще помогне за изваждането на катетъра, при запазване на достъп до участъка.

Внимание!

Ако се налага катетърът да бъде изваден в друго болнично отделение, препоръчваме тези инструкции да бъдат приложени към съпътстващата документация на пациента, за да може съответният персонал да е информиран за наличието на фиксиран катетър. Препоръчва се и пациентът да бъде информиран.

Съхранение

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

cs - čeština

Indikace k použití

Produkt je určen pro biliární drenáž.

Délka trvání

Až 12 týdnů

Varování

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Výrobek je dovoleno používat jedině kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

Příprava

- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru. Ohyb současně narovnávejte svými prsty.
- Jemně zatáhněte za vlákno k zamknutí pigtailu, abyste zabránili nechtěnému vzniku smyčky na vláknu.
- Zavedte zvolený vyztužovací nástroj (pokud je plastový: aktivujte hydrofilní potah fyziologickým roztokem) a utáhněte vyztužovací nástroj na katétru (Luer Lock).
- Vyjměte napřimovací nástroj.
- Aktivujte povlak fyziologickým roztokem.

Postup

- Zvolte a připravte místo drenáže pomocí standardní techniky.
- Zasuňte odpovídající vodící drát pomocí standardní techniky.
- Dilatujte trakt, pokud to bude třeba.
- Zasuňte katétru po vodícím drátu při skioskopii.
- Když je katétru uvnitř žlučového stromu, uvolněte kovový vyztužovací nástroj a vyměňte jej za hydrofilní plastový vyztužovací nástroj. Zasuňte katétru po vodícím drátu co nejdále do duodena.
- Odstraňte vyztužovací nástroj a vodící drát.
- Opatrně vlákno vytáhněte a otáčejte katétreproti směru chodu hodinových ručiček, abyste zajistili správnou polohu a kompletní zahnutí.
- Při vytahování vlákna utáhněte pevně fialový samčí/samičí adaptér na hrdlo katétru. Samčí luer aktivuje „pružinový ventil“.
- Katétru upevněte pomocí vhodné spojovací trubičky k drenážnímu sáčku.
- Zafixujte vlákno pevně obtočením okolo otvoru adaptéru a dokončete zatlačením svorky do otvoru a vytočením rukojeti ze svorky.
- Pomocí skioskopie si ověřte, zda je katétru ve správné poloze.
- Rentgenkontrastní značka ukazuje poslední postranní otvor a musí být umístěna ve žlučových cestách.

Doporučuje se připevnit katétru v přímé linii a bez jakéhokoliv zahnutí spojovací hadičky.

Doporučuje se, aby lékař postupoval dle nemocničních standardů péče o drenážní katétry.

Odstranění katétru

- Odpojte spojovací hadičku drenážního vaku od katétru.
- Uvolněte samičí/samčí adaptér ze standardního luer hrdla na katétru a deaktivujte ventil.
- Odstraňte svorku a odmotejte suturu. Zkontrolujte, zda jsou obě vlákna volná, a zastříhnete jedno vlákno, aby se pigtail uvolnil.
- Jemně katétru vytáhněte. Pokud je třeba přístup udržet, usnadní odstranění při zachování přístupu rovný vodící drát s ohebnou špičkou zasunutý přes katétru.

Upozornění

Pokud je třeba katétru odstranit na jiném oddělení, doporučujeme, aby byl tento návod součástí chorobopisu pacienta, aby bylo zajištěno, že si je příslušný personál vědom přítomnosti zamykacího katétru. Také je vhodné informovat pacienta.

Uchovávání

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

da - Dansk

Indikationer for brug

Dette produkt er beregnet til galdedrænage

Varighed

Op til 12 uger

Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Dette produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

Klargøring

- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Der trækkes forsigtigt i snoren for at låse pigtailen, så utilsigtede løkker på tråden undgås.
- Den valgte stiver indføres (hvis plastik: den hydrofile belægning aktiveres med saltvandsopløsning aktiveres), og stiveren fastgøres til kateteret (luerlås).
- Udretteren fjernes
- Aktivér belægningen med saltvand.

Fremgangsmåde

- Drænagedstedet vælges og forberedes vha. standardteknik.
- En passende guidewire indføres vha. standardteknik.
- Gangen dilateres om nødvendigt.
- Kateteret føres frem over guidewiren vha. fluoroskopi.
- Når kateterets spids er inde i galdevejsforgreningen, løsnes metalstiveren, og den udskiftes med den hydrofile plastikstiver. Kateteret fremføres over guidewiren så langt som til duodenum.
- Stiver og guidewire fjernes.
- Der trækkes forsigtigt i tråden og kateteret drejes mod uret for at sikre korrekt placering og for at fuldføre krumningen.
- Tråden trækkes stram, og samtidig fastgøres den lille han/hun adapter på kateterets hub. Han-lueren aktiverer "trådventilen".
- Tilslut kateteret til en drænpose ved hjælp af en egnet tilslutningslange.
- Tråden fastgøres stramt ved at vikle den omkring slidsten i adapteren, og endelig trykkes clipsen over slidsten, og håndtaget drejes af fra clipsen.
- Kontrollér, at kateteret sidder rigtigt, ved hjælp af fluoroskopi.
- Den røntgenfaste markør angiver det sidste sidehul og skal placeres i galdepassagen.

Det anbefales at fastgøre kateteret i lige linje, og at eventuelle bøjninger udføres på tilslutningsslangen.

Det anbefales, at lægen følger hospitalets standardpraksis for drænagekatetre.

Udtagning af kateter

- Drænageposens tilslutningslange løsnes fra kateteret.
- Hun/han-adapteren løsnes fra standardluerhubben ved kateteret for at deaktivere ventilen.
- Clipsen fjernes, og suturen vikles løs. Det kontrolleres, at begge tråde er løse, og den ene tråd klippes over for at løsne pigtailen.
- Kateteret trækkes varsomt ud. Hvis adgangen skal opretholdes, gøres udtagningen nemmere ved at indføre en ret guidewire med blød spids gennem kateteret.

Forsigtig

Hvis kateteret skal fjernes på en anden afdeling, anbefales det, at disse retningslinjer følges med patientens journal for at sikre, at det relevante personale er klar over tilstedeværelsen af et låsende kateter. Det tilrådes også at informere patienten.

Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

de - Deutsch**Gebrauchsanweisung**

Das Produkt ist für die Gallengangdrainage bestimmt.

Dauer

Bis zu 12 Wochen

Warnhinweise

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder resterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

Vorbereitung

- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters vorschieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Vorsichtig am Faden ziehen, um den Pigtail zu fixieren, um eine unbeabsichtigte Schlaufe des Fadens zu vermeiden.
- Die gewählte Versteifungskanüle einführen (falls Kunststoff: die hydrophile Beschichtung mit Kochsalzlösung aktivieren) und die Versteifungskanüle am Katheter anbringen (Luer-Lock).
- Den Strecker entfernen.
- Die Beschichtung mit der Kochsalzlösung aktivieren.

Verfahren

- Den Drainagesitus wählen und mit Standardtechnik vorbereiten.
- Mit Standardtechnik einen geeigneten Führungsdraht einführen.
- Den Gang falls erforderlich dilatieren.
- Den Katheter mit Fluoroskopie als Orientierungshilfe über den Führungsdraht vorschieben.
- Wenn sich die Katheterspitze im Gallenweg befindet, die Metall-Versteifungskanüle lösen und durch eine hydrophile Kunststoff-Versteifungskanüle ersetzen. Den Katheter über den Führungsdraht bis zum Duodenum vorschieben.
- Die Versteifungskanüle und den Führungsdraht entfernen.
- Vorsichtig am Faden ziehen und dabei den Katheter nach links drehen um die richtige Position zu gewährleisten und die vollständige Krümmung zu erreichen.
- Am Faden ziehen und dabei den lilafarbenen männlichen/weiblichen Adapter fest am Katheteranschluss anbringen. Der männliche Luer aktiviert das „Fadenventil“.
- Den Katheter über einen geeigneten Anschlussschlauch an einen Drainagebeutel anschließen.
- Den Faden gut fixieren, indem er um den Schlitz im Adapter gewickelt wird, und den Vorgang beenden, indem der Clip in den Schlitz gedrückt und der Griff vom Clip abgedreht wird.
- Mittels Fluoroskopie die korrekte Position des Katheters überprüfen.
- Der röntgendichte Marker zeigt die letzte Seitenöffnung an und muss sich im Gallengang befinden.

Es wird empfohlen, den Katheter geradlinig anzubringen und eine erforderliche Krümmung am Anschlussschlauch vorzunehmen.

Es wird empfohlen, dass der Arzt die Standardversorgungsverfahren des Krankenhauses für Drainagekatheter befolgt.

Entfernen des Katheters

- Den Anschluss Schlauch des Drainagebeutels vom Katheter abnehmen.
- Den weiblichen/männlichen Adapter vom Standard-Luer-Konnektor am Katheter lösen, um das Ventil zu deaktivieren.
- Den Clip entfernen und den Faden abwickeln. Prüfen, ob beide Fäden lose sind und einen Faden durchschneiden, um den Pigtail zu lösen.
- Den Katheter vorsichtig herausziehen. Wenn der Zugang erhalten bleiben soll, erleichtert das Einführen eines geraden Führungsdrahts mit biegsamer Spitze durch den Katheter das Entfernen und den Erhalt des Zugangs.

Vorsicht

Wenn der Katheter auf einer anderen Station entfernt werden soll, empfehlen wir, diese Anleitungen der Krankenakte des Patienten beizulegen, um sicherzustellen, dass das zuständige Personal sich des Vorhandenseins eines Verriegelungskatheters bewusst ist. Es ist auch ratsam, den Patienten zu informieren.

Lagerung

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

el - Ελληνικά**Οδηγίες χρήσης**

Το προϊόν προορίζεται για την παροχέτευση χοληφόρων

Διάρκεια

Έως και 12 εβδομάδες

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανειξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανειξεργάζεστε ούτε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.
- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

Προετοιμασία

- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.
- Τραβήξτε απαλά το νήμα για να ασφαλίσετε το σπειροειδές άκρο ώστε να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τύλιγμα του νήματος.
- Εισάγετε την επιλεγμένη ενίσχυση ακαμψίας (εάν είναι πλαστική: ενεργοποιήστε την υδρόφιλη επικάλυψη με φυσιολογικό ορό) και προσαρτήστε την ενίσχυση ακαμψίας στον καθετήρα (ασφάλιση Luer).
- Αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή
- Ενεργοποιήστε την επικάλυψη με φυσιολογικό ορό.

Διαδικασία

- Επιλέξτε και προετοιμάστε τη θέση παροχέτευσης με τυπική τεχνική.
- Εισάγετε ένα κατάλληλο οδηγό σύρμα με τυπική τεχνική.
- Διαστείλετε την οδό, εάν είναι αναγκαίο.

- Προωθήστε τον καθετήρα πάνω από το οδηγό σύρμα υπό ακτινοσκόπηση.
- Όταν το άκρο του καθετήρα βρίσκεται εντός του χολικού δέντρου, χαλαρώστε τη μεταλλική ενίσχυση ακαμψίας και αντικαταστήστε την με την υδρόφιλη πλαστική ενίσχυση ακαμψίας. Προωθήστε τον καθετήρα πάνω από το οδηγό σύρμα έως το δωδεκαδάκτυλο.
- Αφαιρέστε την ενίσχυση ακαμψίας και το οδηγό σύρμα.
- Τραβήξτε απαλά το νήμα περιστρέφοντας τον καθετήρα αριστερόστροφα για να διασφαλίσετε τη σωστή τοποθέτηση και να ολοκληρώσετε την καμπύλωση.
- Καθώς τραβάτε το νήμα, προσαρτήστε σφικτά το λουλακι αρσενικό/θηλυκό προσαρμογέα στην πλήμνη του καθετήρα. Η αρσενική ασφάλιση Luer ενεργοποιεί τη βαλβίδα νήματος (string valve).
- Συνδέστε τον καθετήρα με το σάκο παροχέτευσης χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.
- Προσαρτήστε το νήμα σφικτά τυλίγοντάς το γύρω από την εγκοπή στον προσαρμογέα και τελειώστε πιέζοντας το κλιπ στην εγκοπή και αφαιρώντας με περιστροφή τη χειρολαβή από το κλιπ.
- Επιβεβαιώστε τη σωστή θέση του καθετήρα με ακτινοσκόπηση.
- Ο ακτινοσκοπικός δείκτης καθορίζει την τελευταία πλευρική οπή και πρέπει να τοποθετηθεί στη χοληφόρο οδό.

Σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τον καθετήρα σε ευθεία γραμμή και να εφαρμόσετε οποιαδήποτε καμπύλωση στο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστούμε στους γιατρούς την τήρηση των προτύπων του νοσοκομείου για τις διαδικασίες φροντίδας των καθετήρων παροχέτευσης.

Αφαίρεση του καθετήρα

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του σάκου παροχέτευσης από τον καθετήρα.
- Χαλαρώστε τον θηλυκό/αρσενικό προσαρμογέα από την τυπική πλήμνη Luer στον καθετήρα για να απενεργοποιήσετε τη βαλβίδα.
- Αφαιρέστε το κλιπ και ξετυλίξτε το ράμμα. Ελέγξτε ότι και τα δύο νήματα είναι χαλαρά και κόψτε ένα νήμα κάθε φορά με τη σειρά για να χαλαρώσετε το σπειροειδές άκρο.
- Τραβήξτε τον καθετήρα προσεκτικά. Εάν πρόκειται να διατηρήσετε την πρόσβαση, το πέρασμα ενός ευθύγραμμου οδηγού σύρματος με εύκαμπτο άκρο μέσω του καθετήρα θα διευκολύνει την αφαίρεση καθώς διατηρείτε την πρόσβαση.

Προσοχή

Εάν πρόκειται να αφαιρεθεί ο καθετήρας από μια άλλη βάρδια, συνιστούμε αυτές οι σημειώσεις οδηγιών να συνοδεύουν τις σημειώσεις της περίπτωσης του ασθενούς για να διασφαλιστεί ότι το σχετικό προσωπικό έχει υπόψη του την παρουσία καθετήρα ασφάλισης. Συνιστάται επίσης να ενημερώσετε σχετικά τον ασθενή.

Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

es - Español**Indicación de uso**

El producto se usa para el drenaje biliar

Duración

Hasta 12 semanas.

Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.
- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

Preparación

- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.
- Tire suavemente del hilo para trabar el pigtail, a fin de evitar que el mismo se enrede sin querer.
- Introduzca el rigidizador elegido (si es de plástico: active el recubrimiento hidrofílico con salina) y sostenga el rigidizador sobre el catéter (seguro Luer).
- Retire el enderezador
- Activar el recubrimiento con solución salina.

Procedimiento

- Seleccione y prepare el sitio de drenaje usando la técnica estándar.
- Inserte un alambre guía apropiado usando la técnica estándar.
- Dilate el tracto, si es necesario.
- Avance el catéter sobre el alambre guía en fluoroscopia.
- Cuando la punta del catéter esté dentro del árbol biliar suelte el rigidizador de metal y reemplácelo por el rigidizador hidrofílico de plástico. Avance el catéter sobre el alambre guía llegando hasta el duodeno.
- Retire el rigidizador y el alambre guía.
- Tire suavemente del hilo girando el catéter en sentido contrario a las agujas del reloj para asegurar la posición correcta y completar la curvatura.
- Mientras tira del hilo sujete firmemente el adaptador macho/hembra lila en el manguito del catéter. El Luer macho activa la "válvula de cuerda".
- Conectar el catéter a una bolsa de drenaje a través de un tubo de conexión adecuado.
- Fije el hilo firmemente enrollándolo alrededor de la muesca en el adaptador; finalice presionando el clip en la muesca y separe la manija del clip retorciéndola.
- Verificar la posición correcta del catéter mediante fluoroscopia.
- El marcador radiopaco indica el último agujero lateral y debe posicionarse en el conducto biliar.

Se recomienda fijar el catéter en línea recta, y que cualquier curvatura se aplique al tubo conector.

Se recomienda que el médico siga los procedimientos de atención normales del hospital para el uso de catéteres de drenaje.

Extracción del catéter

- Desconecte el catéter del tubo conector de la bolsa de drenaje.

- Suelte el adaptador macho/hembra del manguito Luer estándar en el catéter para desactivar la válvula.
- Quite el clip y desenrolle la sutura. Verifique que ambos hilos estén sueltos y corte uno a fin de soltar el pigtail.
- Tire el catéter hacia afuera con suavidad. Si se debe mantener el acceso, un alambre guía de punta recta flexible a través del catéter facilitará la remoción, manteniendo a la vez, el acceso.

Precaución

Si el catéter debe retirarse en otra sala, recomendamos que estas pautas acompañen a la historia clínica del paciente para asegurarse de que el personal pertinente esté al tanto de la presencia de un catéter con seguro. También es aconsejable avisarle de ello al paciente.

Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

et - Eesti keel**Kasutusnäidustused**

See toode on mõeldud sapiteede drenaaži jaoks

Kestus

Kuni 12 nädalat

Hoiatused

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamine või korduvtöötlemine võib viia selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.
- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikusaeg on möödunud.
- Toodet tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

Ettevalmistus

- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Tõmmake niiti õrnalt, lukustades sellega keerdus otsa, et vältida niidi tahtmatut silmusesse keerdumist.
- Sisestage valitud tugevdusribi (kui plastikust: aktiveerige hüdrofiilne kate soolalahusega) ja kinnitage tugevdusribi kateetrile (luer-lukk).
- Eemaldage sirgendaja
- Aktiveerige kattekiht füsioloogilise lahusega.

Protseduur

- Valige ja valmistage ette drenaaži koht standardtehnikaga abil.
- Sisestage vastav juhtetraat standardtehnikaga abil.
- Vajadusel laiendage trakti.
- Viige kateeter juhtetraadi üle fluoroskoopilise jälgimise all.
- Kui kateetriots on sapitee sees, vabastage metallist tugevdusribi ja asendage see hüdrofiilse plastikust tugevdusribiga. Viige kateeter üle juhtetraadi kaksteistsõrmikuni.

- Eemaldage tugevdusribi ja juhtetraat.
- Tõmmake niiti õrnalt, pöörates kateetri vastupäevases suunas, et tagada õige asend ja lõplik kõverus.
- Tõmmates niidist, kinnitage helelilla isane/emane adapter tugevasti kateetri põhiosa külge. Isane luer aktiveerib "nööriklapi".
- Ühendage kateeter dreenaaržikotiga, kasutades sobivat ühendusvoolikut.
- Kinnitage niit tugevalt, keerates seda adapteripilu ümber ja lõpetades klambri pilusse vajutamise ja klambripideme ärakeeramisega.
- Kontrollige fluoroskoobi abil kateetri asendi õigsust.
- Röntgenkontrastne marker tähistab viimast külgmist auku ja see tuleb viia sapiteesse.

Soovitav on kinnitada kateeter sirgjooneliselt ja et kõverusi esineks ainult ühendustorus.

Arstil soovitatakse järgida haiglas dreenaaržikateetrite jaoks kehtivaid hooldusstandardeid.

Kateetri eemaldamine

- Ühendage dreenaaržikoti ühendustoru kateetri küljest lahti.
- Vabastage emane/isane adapter kateetri juures paiknevast standardsest luer-ühendusest, et klappi deaktiveerida.
- Eemaldage klamber ja kerige õmblusniit lahti. Kontrollige, et mõlemad niidid oleksid lahtised ja lõigake üht niiti, et keerdus ots vabaneks.
- Tõmmake kateeter õrnalt välja. Kui soovitakse juurdepääsu säilitada, siis eemaldamist lihtsustab kateetrist läbi viidav sirge, pehme otsaga juhtetraat, mille abil säilitatakse juurdepääs.

Ettevaatust

Kui kateeter tuleb eemaldada teises palatis, siis on soovitatav, et need juhised hoitakse patsiendi haigusloo juures, tagamaks asjakohase personali teadlikkust lukustatava kateetri olemasolust. Samuti on soovitatav patsienti informeerida.

Hoiundamine

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

fi - Suomi

Käyttöaihe

Tuote on tarkoitettu sapen dreeneraukseen

Kesto

Enintään 12 viikkoa

Varoitukset

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleen käsittelyä ei ole arvioitu; tämä voi aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleen käsittellä tai steriloida uudelleen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.

- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

Valmistelu

- Vie suoristin varovasti katetrin kaaren päältä suoristaen samalla kaartaa sormilla.
- Vedä kevyesti lankaa lukitaksesi saparon, jolloin vältetään langan tarkoitukseton meno mutkalle.
- Syötä valittu jäykistin (jos muovista: aktivoi hydrofiilinen päällyste suolaliuoksella) ja kiinnitä jäykistin katetriin (Luer-lukko).
- Poista suoristin
- Aktivoi päällyste suolaliuoksella.

Menettelytapa

- Valitse ja valmistele dreeneenausalue käyttäen standarditekniikkaa.
- Syötä sopiva ohjauslanka käyttäen standarditekniikkaa.
- Laajenna kanavaa mikäli tarpeen.
- Vie katetri ohjainlangan ylitse läpivalaisussa.
- Kun katetrin kärki on sappitiehyessä, irrota metallijäykistin ja korvaa se hydrofiilisellä muovijäykistimellä. Siirrä katetria ohjauslangan ylitse pohjukaissuoleen asti.
- Poista jäykistin ja ohjauslanka.
- Vedä varovasti lankaa kääntämällä katetria vastapäivään ja varmista oikea asento ja täydellinen kiertyminen.
- Kun vedät lankaa, kiinnitä lilanvärinen koiras-/naaras-adapteri tiukasti katetrin päähän. Koirasliitin aktivoi "jousiventtiilin".
- Yhdistä katetri valutuspusseen sopivalla liitosletkulla.
- Kiinnitä lanka tiukasti kiertämällä sitä adapterin aukon ympäri ja lopeta painamalla kiinnitin koloon ja käännä kädensija irti kiinnittimestä.
- Tarkista katetrin oikea asento läpivalaisun avulla.
- Säteilyä läpäisemätön merkki näyttää viimeisimmän sivureiän ja sen pitää olla asetettuna sappitiehyeseen.

On suositeltavaa liittää katetri suoraan linjaan ja että kaikki mutkat liitetään liitettävään putkeen.

On suositeltavaa, että lääkäri noudattaa sairaalan normeja dreenihoitomenetelmistä.

Katetrin poisto

- Irrota keräyspussein liitinputki katetrasta.
- Löysää standardiliitinpään naaras-/koirasadapteri katetrissa venttiilin deaktivoimiseksi.
- Poista kiinnitin ja irrota ommel. Tarkista, että molemmat langat ovat irti ja leikkaa yksi lanka, jotta voit löysätä solmun.
- Vedä katetri ulos varovasti. Jos kanava jätetään auki, suora velttopäinen katetrin lävitse laitettava ohjauslanka helpottaa poistoa jättämällä kanavan auki.

Huomio

Jos katetri pitää poistaa eri osastolla, suosittelemme, että nämä käyttöohjeet liitetään mukaan potilaan papereihin, jotta henkilökunta, joita asia koskee, varmasti on tietoinen lukituskatetrasta. Myös potilaalle ilmoittaminen on suositeltavaa.

Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

fr - Français**Mode d'emploi**

Le produit est indiqué pour le drainage biliaire

Durée

Jusqu'à 12 semaines

Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

Préparation

- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Tirer doucement sur le fil pour verrouiller la queue de cochon afin d'éviter d'entortiller involontairement le fil.
- Introduire le raidisseur choisi (s'il est en plastique, activer le revêtement hydrophile avec du sérum physiologique) et fixer le raidisseur sur le cathéter (Luer Lock).
- Retirer le redresseur
- Activer le revêtement en utilisant du sérum physiologique.

Procédure

- Sélectionner et préparer le site de drainage à l'aide de la technique standard.
- Introduire un fil guide approprié avec la technique standard.
- Dilater la voie, si nécessaire.
- Avancer le cathéter sur le fil guide sous contrôle fluoroscopique.
- Quand l'extrémité du cathéter est à l'intérieur de l'arbre biliaire, desserrer le raidisseur métallique et le remplacer par le raidisseur en plastique hydrophile. Avancer le cathéter sur le fil guide aussi loin que de duodénum.
- Enlever le raidisseur et le fil guide.
- Tirer doucement le fil en tournant le cathéter dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour s'assurer que le positionnement est correct et effectuer la courbure.
- Fixer l'adaptateur mâle/femelle lilas sur le nœud du cathéter tout en tirant sur le fil. Le luer mâle active la « vanne à fil ».
- Raccorder le cathéter à une poche de drainage en utilisant un tube de raccordement approprié.
- Bien serrer le fil en l'enroulant autour de la fente dans l'adaptateur, puis en finissant par enfoncer le

clip sur la fente et en faisant pivoter la poignée du clip.

- Vérifier le bon positionnement du cathéter sous fluoroscopie.
- Le marqueur radiopaque indique le dernier trou du site et doit être positionné dans le passage biliaire.

Il est recommandé d'apposer le cathéter dans une ligne droite et que toute courbe soit appliquée au tube de raccordement.

Il est recommandé que le médecin suive la norme de l'hôpital en matière de procédures de soin pour les cathéters de drainage.

Retrait du cathéter

- Débrancher le tube de raccordement de la poche de drainage du cathéter.
- Desserrer l'adaptateur femelle/mâle de l'embout luer standard au cathéter pour désactiver la vanne.
- Enlever le clip et dérouler le fil. Vérifier que les deux fils sont lâches et couper un fil pour desserrer la queue de cochon.
- Extraire le cathéter délicatement. Si l'accès doit être conservé, un fil guide droit à extrémité molle passé à travers le cathéter facilitera le retrait tout en conservant l'accès.

Attention

Si le cathéter doit être enlevé dans une autre salle, nous recommandons que ces consignes accompagnent le dossier du patient pour s'assurer que le personnel concerné est au courant de la présence d'un cathéter à verrouillage. Il est conseillé d'informer le patient.

Conservation

Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

hu - Magyar**Javallatok**

A termék epeelvezetésre szolgál

Időtartam

Max. 12 hét

Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egyszeri felhasználásra tervezték, tesztelték és gyártották. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás értékelése nem történt meg, azok az eszköz meghibásodásához, és ennek következtében a páciens megbetegedéséhez, megfertőződéséhez vagy sérüléséhez vezethetnek. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.
- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

Előkészítés

- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.

- A hajlékony vezeték rögzítésekor óvatosan húzzuk a szálat, annak véletlenszerű összehurkolódásának elkerülésére.
- Vezessük be a választott merevítőt (ha műanyag: aktiváljuk a hidrofil réteget sóval), és rögzítsük a merevítőt a katéterre (Luer Lock).
- Távolítsuk el a merevítőt
- A bevonatot heparinizált sós vízzel aktiváljuk.

Eljárás

- Válasszuk ki és készítsük elő az elvezetés helyét a szokásos eljárással.
- A szokásos eljárással helyezzünk be egy megfelelő vezetőhuzalt.
- Ha szükséges, tágítsuk ki a vezetékét.
- Toljuk rá a katétert a vezetőhuzalra a fluoroszkópiában.
- Ha a katéter csúcsa az epevezeték belsejében van, lazítsuk meg a fémmerevítőt és cseréljük ki a műanyag hidrofil merevítővel. Toljuk rá a katétert a vezetőhüvelyre egészen a nyombélig.
- Vegyük ki a merevítőt és a vezetőhuzalt.
- Óvatosan húzzuk a szálat, az óra járásával ellentétes irányba fordítva a katétert, a megfelelő állás biztosítására és az ív kiegyesítésére.
- A szál húzása közben szorosan rögzítsük a lila csatlakozódugót a katéter toldalékára. A csatlakozódugó aktiválja a "zsineg szelepet".
- Csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtásakba a megfelelő csatlakoztató tubus segítségével.
- Rögzítsük szorosan a szálat, rátekerve a csatlakozóban lévő nyílás köré, és végül nyomjuk rá a kapcsot a nyílásra és csavarjuk ki a fogantyút a kapocsról.
- Ellenőrizzük a katéter megfelelő helyzetét fluoroszkópia alkalmazásával!
- A radioopak marker az utolsó oldallyukat jelzi és az epejáratba kell elhelyezni.

Ajánlatos a katétert egyenes vonalban csatlakoztatni, és az íves elhelyezést a csatlakoztató tubuson megoldani.

Az orvosnak a kórház drén katéterekre vonatkozó szokásos gondozási eljárásait kell követnie.

A katéter eltávolítása

- Csatlakoztassuk le a gyűjtőtásak csatlakozó tubusát a katéterről.
- Lazítsuk meg a standard luer toldalék csatlakozódugóját a katéternél, a szelep inaktiválására.
- Távolítsuk el a kapcsot és tekerjük le a varratot. Ellenőrizzük, hogy mindkét szál laza-e és vágjuk le az egyik szálat a hajlékony vezeték meglazítására.
- Óvatosan húzzuk ki a katétert. Ha a bemenetet fenn kell tartani, a katéteren keresztülhúzott egyenes, hajlékony, csúcsos vezetőhüvely megkönnyíti a katéter eltávolítását a bemenet fenntartása mellett.

Vigyázat

Ha a katétert egy másik kórteremben kell eltávolítani, akkor ezeket az útmutatásokat csatolni kell a beteglaphoz, hogy az illetékes személyzet tájékozódhasson a rögzítő katéter jelenlétéről. A beteget is tanácsos tájékoztatni.

Tárolás

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

it - Italiano

Istruzioni per l'uso

Il prodotto è idoneo per il drenaggio biliare

Durata

Fino a 12 settimane

Avvertenze

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riutilizzo o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riusare, rielaborare né risterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

Preparazione

- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- Tirare con cautela il filo per bloccare il pigtail, onde evitare l'avvolgimento accidentale del filo.
- Introdurre lo stiletto scelto (se è di plastica, attivare il rivestimento idrofilo mediante soluzione salina) e fissarlo sul catetere (raccordo luer lock).
- Rimuovere il raddrizzatore
- Attivare il rivestimento tramite la soluzione salina.

Procedura

- Selezionare e preparare il sito di drenaggio mediante la tecnica standard.
- Inserire un filo guida idoneo mediante la tecnica standard.
- Dilatare il tratto, se necessario.
- Far avanzare il catetere sopra il filo guida mediante esame fluoroscopico.
- Quando la punta del catetere si trova all'interno dell'albero biliare, allentare lo stiletto di metallo e sostituirlo con lo stiletto di plastica con rivestimento idrofilo. Far avanzare il catetere sopra il filo guida fino al duodeno.
- Rimuovere lo stiletto e il filo guida.
- Tirare con cautela il filo ruotando il catetere in senso antiorario per garantire la corretta posizione e completare la curvatura.
- Tirando il filo, tenere saldamente l'adattatore maschio/femmina viola sul connettore del catetere. Il luer maschio attiva la valvola posta all'interno del connettore.
- Collegare il catetere a una sacca di drenaggio usando un tubo di collegamento idoneo.
- Stabilizzare il filo saldamente, avvolgendolo attorno all'apposita fessura nell'adattatore. Concludere premendo la clip sulla fessura e staccando il manipolo.

- Verificare la corretta posizione del catetere usando la fluoroscopia.
- Il marker radiopaco indica l'ultimo foro laterale e deve essere posizionato nel passaggio biliare.

Si raccomanda di infilare il catetere in una linea dritta e applicare eventuali curvature al tubo di collegamento.

Si raccomanda che il medico segua le procedure standard dell'ospedale relative ai cateteri di drenaggio.

Come rimuovere il catetere

- Scollegare il tubo connettore della sacca di drenaggio dal catetere.
- Allentare l'adattatore femmina/maschio dal connettore luer lock standard sul catetere per disattivare la valvola.
- Rimuovere la clip e dipanare la sutura. Verificare che entrambi i fili siano allentati e tagliarne uno per allentare il pigtail.
- Estrarre il catetere con cautela. Ove sia necessario mantenere l'accesso, far passare attraverso il catetere un filo guida dritto con punta flessibile per agevolare la rimozione senza chiudere l'accesso.

Attenzione

Se la rimozione del catetere viene effettuata in un altro reparto, raccomandiamo di annotare le presenti istruzioni nella cartella del paziente in modo tale da portare a conoscenza del personale del reparto la presenza del catetere con dispositivo di bloccaggio. Si consiglia inoltre di informare il paziente.

Immagazzinaggio

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

It - Lietuvių

Naudojimo indikacijos

Gaminys skirtas tulžies drenavimui

Trukmė

Iki 12 savaičių

Išpėjimai

- Šis prietaisas buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą. Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo ištirtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.
- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

Pasiruošimas

- Atsargiai įveskite tiesinio komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.
- Atsargiai patraukite siūlą ir užfiksuokite kateterio drenavimo vamzdelį, kad siūlas nesusipintų į kilpą.

- Įveskite pasirinktą standiklį (jei plastmasinis: suaktyvinkite hidrofiliinę dangą fiziologiniu tirpalu) ir pritvirtinkite prie kateterio (Luerio jungtimi).
- Ištraukite tiesinio vielą
- Fiziologiniu tirpalu suvilgykite dangą.

Procedūra

- Standartiniu būdu parinkite ir parenkite drenavimo vietą.
- Standartiniu būdu įveskite tinkamą kreipiančiąją vielą.
- Jei reikia, išplėskite trakta.
- Stebėdami fluoroskopijos būdu įveskite kateterį kreipiančiąją vielą.
- Kai kateterio galiukas yra tulžies latake, atlaisvinkite metalinį standiklį ir pakeiskite jį hidrofilišku plastmasiniu standikliu. Stumkite kateterį kreipiančiąją vielą iki dvylikapirštės žarnos.
- Ištraukite standiklį ir kreipiančiąją vielą.
- Atsargiai patraukite siūlą, sukdami kateterį laikrodžio rodyklės kryptimi, kad užtikrintumėte tinkamą padėtį ir visišką išlinkimą.
- Traukdami siūlą tvirtai prijunkite šviesiai violetinės spalvos adapterį su kištuku / lizdu prie kateterio jungties. Luerio jungtis su kištuku suaktyvina „siūlinį vožtuvą“.
- Naudodami tinkamą sujungiamąjį vamzdelį, prijunkite kateterį prie drenažo maišelio.
- Prižiūrėkite siūlą, tvirtai jį apvyniodami aplink adapterio lizdą ir pabaigai įspauskite spaustuką į lizdą bei nusukdami spaustuko rankenėlę.
- Fluoroskopijos pagalba įsitinkite, ar kateterio padėtis yra teisinga.
- Rentgenokontrastinis žymeklis rodo paskutinę šoninę angą, jis turi būti tulžies latake.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligoninės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

Kateterio ištraukimas

- Atjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio.
- Atlaisvinkite adapterį su kištuku ir lizdu nuo standartinės kateterio Luerio jungties, taip uždarysite vožtuvą.
- Nuimkite spaustuką ir nuvyniokite siūlą. Patikrinkite, ar abu siūlai laisvi, ir nupjaukite vieną siūlą, taip atlaisvindami kateterio drenavimo vamzdelį.
- Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji vielą lanksčiu galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

Perspėjimas

Jei kateteris ištraukiamas kitoje palatoje, rekomenduojame pridėti šias instrukcijas prie paciento ligos istorijos užrašų, taip užtikrinant, kad susiję asmenys žinos apie užfiksuojamo kateterio buvimą. Taip pat rekomenduojama informuoti pacientą.

Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

lv - Latviešu**Lietošanas indikācijas**

Izstrādājums paredzēts biliārai drenāžai

Ilgums

Līdz 12 nedēļām

Brīdinājumi

- Šī ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.
- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai beidzies derīguma termiņš.
- Izstrājumu drīkst lietot vienīgi kvalificēts personāls, kam ir pieredze šo paņēmieni veikšanā.

Sagatavošana

- Uzmanīgi virziet iztaisnotāju pāri katetra izliekumam, vienlaikus iztaisnojot izliekumu ar pirkstiem.
- Saudzīgi pavelciet pavedienu, lai noslēgtu astīti, tādējādi izvairoties no nejaušas pavediena sacilpošanās.
- Ievadiet izvēlēto nelokāmo posmu (ja plastmasas: aktivējiet hidrofilo pārklājumu, izmantojot fizioloģisko šķīdumu) un piestipriniet nelokāmo posmu katetram (luera slēgums).
- Izņemiet taisnotāju
- Aktivizējiet pārklājumu ar fizioloģisko šķīdumu.

Procedūra

- Izvēlieties un sagatavojiet drenāžas vietu, izmantojot standarta metodi.
- Ievietojiet piemērotu vadstīgu, izmantojot standarta metodi.
- Dilatējiet kanālu, ja nepieciešams.
- Virziet katetru uz priekšu pāri vadstīgai fluoroskopijas kontrolē.
- Kad katetra gals atrodas žults ceļos, atlaidiet valjīgāk nelokāmo metāla posmu un nomainiet to ar hidrofilo nelokāmo plastmasas posmu. Virziet katetru pāri vadstīgai līdz pat divpadsmitpirkstu zarnai.
- Izņemiet nelokāmo posmu un vadstīgu.
- Saudzīgi pavelciet pavedienu, pagriežot katetru pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, lai pārļiecinātos par pareizu novietojumu, un lai to saliektu.
- Paraujot pavedienu, cieši piestipriniet violeto vīrišķo/sievišķo adapteru uz katetra mezgla. Vīrišķais luera savienojums aktivizē "stīgas vārstuli".
- Pievienojiet katetram drenāžas maisiņu, izmantojot piemērotu savienojuma caurulīti.
- Cieši nostipriniet pavedienu, tinot to ap adaptera rievu, un pabeidziet darbību, uzspiežot aizspiedni uz rievas un griežot atdaliet tā rokturi.
- Rentgenogrāfiski apstipriniet, ka katetra novietojums ir pareizs.
- Starojumu necaurlaidīgs marķējums norāda pēdējo sānu atveri un tas jāievieto biliārajā kanālā.

Katetru ieteicams fiksēt taisnā līnijā, un būtu pieļaujama vienīgi savienotājcaurules saliekšana.

Ārstam, rīkojoties ar drenāžas katetriem, ir ieteicams ievērot slimnīcas aprūpes procedūru pamatprincipus.

Katetra izņemšana

- Atvienojiet drenāžas maisiņa savienotājcauruli no katetra.
- Atlaidiet valjīgāk sievišķo/vīrišķo adapteru no katetra standarta luera savienojuma, lai padarītu vārstuli neaktīvu.
- Noņemiet aizspiedni un attiniet pavedienu. Pārļiecinieties, lai abi pavedieni būtu brīvi un nogrieziet vienu no tiem, lai atbrīvotu astīti.
- Saudzīgi izvelciet katetru. Ja pieeja ir jāsaglabā, izmantojiet caur katetru ievadītu taisnu vadstīgu ar noliektu galu, lai atvieglotu izņemšanu un vienlaicīgi saglabātu pieeju.

Brīdinājums

Ja katetru paredzēts izņemt citā nodaļā, šo instrukciju ieteicams pievienot pacienta medicīniskajai dokumentācijai, nodrošinot to, ka attiecīgais personāls ir informēts par noslēdzamā katetra esamību. Par to ir ieteicams informēt arī pacientu.

Glabāšana

Glabāt tumšā, sausā un vēsā vietā. Neturēt ilgstoši gaismā.

nl - Nederlands**Gebruiksaanwijzing**

Dit product is bedoeld voor biliare drainage.

Duur

Tot 12 weken

Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.
- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.
- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

Voorbereiding

- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.
- Trek voorzichtig aan de draad om de pigtail te vergrendelen, zodat de draad niet per ongeluk wordt gelust.
- Breng de gekozen verstijver in (indien plastic: activeer de hydrofiele coating met zoutoplossing) en bevestig de verstijver op de katheter (luerkoppeling).
- Verwijder de verstijver.
- Activeer de coating met de fysiologische zoutoplossing.

Procedure

- Kies de drainageplaats en bereid deze voor met de standaard techniek.
- Voer een passende voerdraad in met de standaard techniek.
- Dilateer het traject indien nodig.
- Voer bij fluoroscopie de katheter op over de voerdraad.
- Wanneer de katheterpunt zich in de galwegen bevindt, maak dan de metalen verstijver los en vervang deze door de hydrofiele plastic verstijver. Voer de katheter tot in het duodenum op over de voerdraad.
- Verwijder de verstijver en de voerdraad.
- Trek voorzichtig aan de draad en draai de katheter rechtsom, om te controleren of de positie correct is en om de ronding te voltooien.
- Terwijl u aan de draad trekt, bevestigt u de lila mannelijke/vrouwelijke adapter stevig op het aanzetstuk van de katheter. De mannelijke luer activeert de 'draadklep' (string valve).
- Sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte aansluitbuis.
- Zet de draad stevig vast door deze rond de opening in de adapter te draaien; sluit af door de clip op de opening te drukken en de handgreep van de clip eraf te draaien.
- Controleer de juiste positie van de katheter met fluoroscopie.
- De radiopake markering geeft het laatste gat aan de zijkant aan en moet in de galpassage worden gepositioneerd.

Het wordt aanbevolen om de katheter in een rechte lijn vast te zetten en dat eventuele buiging in de verbindingsslang wordt aangebracht.

Het wordt aanbevolen om de zorgstandaard van het ziekenhuis voor drainagekatheters te hanteren.

Verwijdering van de katheter

- Ontkoppel de verbindingsslang van de drainagezak van de katheter.
- Maak de vrouwelijke/mannelijke adapter los van het standaard lueraanzetstuk op de katheter, om de klep te deactiveren.
- Verwijder de clip en wind de hechting af. Controleer of beide draden los zijn en knip een draad door om de pigtail los te maken.
- Trek de katheter voorzichtig naar buiten. Indien de toegang behouden moet blijven, zal een voerdraad met een rechte soepele punt door de katheter de verwijdering vergemakkelijken terwijl de toegang behouden blijft.

Let op:

Als de katheter op een andere afdeling wordt verwijderd, bevelen we aan dat deze richtlijnen bij het patiëntdossier worden gevoegd om te zorgen dat het relevante personeel weet dat er een vergrendelde katheter aanwezig is. Ook is het goed om de patiënt in te lichten.

Opslag

Opslaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

no - Norsk**Bruksindikasjoner**

Produktet brukes for galledrenasje

Varighet

Opp til 12 uker

Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resterilisere dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

Klargjøring

- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.
- Trekk forsiktig i tråden for å løse grisehalen, slik at tråden ikke utilsiktet krøller seg.
- Før inn den valgte avstiveren (hvis plast: aktiver det hydrofile belegget med saltoppløsning) og fest avstiveren til kateteret (luerlås).
- Fjern utretteren
- Aktiver belegget med saltvannsuppløsning.

Inngrep

- Velg og forbered drenasjestedet med standard teknikk.
- Før inn en passende ledevaier med standard teknikk.
- Utvid om nødvendig kanalen.
- Skyv kateteret over ledevaieren under fluoroskopi.
- Når kateterspissen er inne i galletreet, løsner du metallavstiveren og erstatter den med den hydrofile plastavstiveren. Skyv kateteret inn over ledevaieren helt til duodenum.
- Fjern avstiveren og ledevaieren.
- Trekk forsiktig i tråden mens kateteret dreies mot klokken for å sikre korrekt posisjon og for å fullføre kurvaturen.
- Samtidig med at du trekker i tråden, fester du den lilla hann/hunn-adapteren til katetermuffen. Hann-lueren aktiverer "trådventilen".
- Koble kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.
- Fest tråden stramt ved å surre den rundt sporet i adapteren og fullfør ved å trykke klipset på sporet og vri av håndtaket fra klipset.
- Kontroll under fluoroskopi at kateteret er i riktig posisjon.
- Den røntgentette markøren indikerer det siste sidehullet og må være posisjonert i gallepassasjen.

Det anbefales å feste kateteret i en rett linje og påføre forbindelsesslangen en eventuell kurve.

Det anbefales at legen følger sykehusets standardbehandling for inngrep med drenasjekatetre.

Kateterfjerning

- Kople forbindelsesslangen til drenasjeposen fra kateteret.
- Løsne hunn/hann-adapteren fra standardluermuffen ved kateteret for å deaktivere ventilen.
- Fjern klipset og surr opp suturen. Kontroller at begge trådene er løse og kutt av den ene for å løsne grisehalen.
- Trekk kateteret forsiktig ut. Hvis tilgangen skal opprettholdes vil en rett ledevaier med myk spiss som er ført gjennom kateteret forenkle fjerningen og samtidig opprettholde tilgangen.

Forsiktig

Hvis kateteret skal fjernes ved en annen avdeling, anbefaler vi at disse retningslinjene følger saksnotatene til pasienten for å sikre at det relevante personalet er klar over tilstedeværelsen av et låsekateter. Det er også fordelaktig å informere pasienten.

Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

pl - Polski**Przeznaczenie**

Produkt jest przeznaczony do drenażu dróg żółciowych

Czas utrzymania

Do 12 tygodni

Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.
- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

Przygotowanie

- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Delikatnie wyciągnąć linkę, aby zablokować końcówkę typu pigtail i uniknąć niezamierzonego zapętlenia linki.
- Wprowadzić wybrany usztywniacz (jeżeli jest plastikowy: aktywować powłokę hydrofilową solą fizjologiczną) i przymocować usztywniacz na cewniku (luer lock).
- Usunąć prostownik.
- Aktywować powłokę roztworem soli fizjologicznej.

Procedura

- Wybrać i przygotować miejsce drenażu przy użyciu metody standardowej.
- Wprowadzić odpowiedni prowadnik przy użyciu standardowej techniki.
- W razie potrzeby poszerzyć dostęp.

- Wprowadzać cewnik po prowadniku pod kontrolą fluoroskopii.
- Gdy końcówka cewnika znajduje się wewnątrz dróg żółciowych, poluzować metalowy usztywniacz i zastąpić go przez hydrofilowy usztywniacz plastikowy. Wprowadzać cewnik po prowadniku aż do dwunastnicy.
- Usunąć usztywniacz i prowadnik.
- Ostrożnie wyciągnąć linkę, obracając cewnik w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w celu zapewnienia prawidłowej pozycji i pełnej krzywizny.
- Ciągnąc sztywno za linkę, podłączyć pewnie fioletowy adapter męski/żeński do złącza cewnika. Męskie złącze luer aktywuje „zawór linkowy”.
- Podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.
- Przymocować linkę ściśle, okręcając ją wokół szczeliny w adapterze, a zakończyć wciskając zatrask na szczelinę i odkręcając uchwyt z zacisku.
- Zweryfikować poprawność pozycji cewnika za pomocą fluoroskopii.
- Marker radiocieniujący wskazuje ostatni otwór boczny i musi być umieszczony w drogach żółciowych.

Zalecane jest przymocowanie cewnika w linii prostej i nadanie rurce łączącej wszystkich krzywizn.

Zaleca się przestrzeganie przez lekarza standardowych procedur obowiązujących w szpitalu, dotyczących cewników drenażowych.

Usunięcie cewnika

- Odłączyć rurkę złącza worka drenażowego od cewnika.
- Poluzować żeński/męski adapter ze standardowego złącza Luer na cewniku, aby wyłączyć zawór.
- Zdjąć zacisk i odwiązać szew. Sprawdzić, czy obie linki są luźne i przeciąć jedną linkę, aby poluzować końcówkę typu pigtail.
- Wyciągnąć delikatnie cewnik. Jeśli dostęp ma być zachowany, prosty prowadnik o elastycznej końcówce przeprowadzony przez cewnik ułatwi usunięcie z zachowaniem dostępu.

Uwaga

Jeśli cewnik ma być usunięty na innym oddziale, zalecamy, aby te wytyczne znalazły się w dokumentacji medycznej pacjenta w celu zapewnienia, że odpowiedni personel będzie świadomy obecności cewnika zatraskowego. Wskazane jest również poinformowanie pacjenta.

Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

pt - Português**Indicações de utilização**

O produto destina-se a drenagem biliar.

Duração

Até 12 semanas

Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subsequentemente doenças, infecções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- produto só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

Preparação

- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- Puxe cuidadosamente o fio helicoidal, prendendo-o, de modo a evitar o enrolamento involuntário do mesmo.
- Introduza o reforço escolhido (se for de plástico: active o revestimento hidrófilo com soro fisiológico) e fixe bem o reforço ao cateter (Luer Lock).
- Remover o endireitador
- Activar o revestimento com soro fisiológico.

Procedimento

- Seleccione e prepare a área de drenagem utilizando uma técnica padrão.
- Introduza um fio-guia adequado utilizando uma técnica padrão.
- Efectue a dilatação do tracto, se necessário.
- Faça avançar o cateter sobre o fio-guia sob fluoroscopia.
- Quando a ponta do cateter estiver dentro da árvore biliar, solte o reforço de metal e substitua-o com o reforço hidrófilo de plástico. Faça avançar o cateter sobre o fio-guia até ao duodeno.
- Retire o reforço e o fio-guia.
- Puxe cuidadosamente o fio, rodando o cateter no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para se certificar de que esteja na posição correcta e completar a curvatura.
- Ao puxar o fio, fixe firmemente o adaptador macho/fêmea lilás ao eixo do cateter. O luer macho activa a "válvula de fio".
- Ligar o cateter a um saco de drenagem usando um tubo de ligação adequado.
- Fixe firmemente o fio enrolando-o à volta da ranhura existente no adaptador e termine pressionando o grampo na ranhura e desenrosque o cabo do grampo.
- Verificar a posição correcta do cateter por meio de fluoroscopia.
- marcador radiopaco indica o último orifício lateral e deve ser colocado na passagem biliar.

Recomenda-se que o cateter seja fixado numa linha recta e que qualquer curvatura seja aplicada ao tubo de ligação.

Recomenda-se que o médico siga os procedimentos de cuidados padrão do hospital relativamente a cateteres de drenagem.

Remoção do cateter

- Desacople o tubo do conector do saco de drenagem do cateter.
- Solte o adaptador fêmea/macho do conector luer padrão no cateter para desactivar a válvula.
- Retire o grampo e enrole a sutura. Verifique se ambos os fios estão soltos e corte um dos fios de modo a libertar a espiral do mesmo.
- Puxe cuidadosamente o cateter para fora. De forma a manter o acesso, passe um fio-guia recto com extremidade flexível através do cateter; isto irá facilitar a remoção, mantendo simultaneamente o acesso.

Atenção

Se a remoção do cateter tiver de ser efectuada noutra ala, recomendamos que estas notas de orientação acompanhem as notas do caso do paciente, de modo a garantir que o pessoal responsável tenha consciência da presença de um cateter de bloqueio. É também aconselhável informar o paciente.

Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

ro - Română**Indicație de utilizare**

Produsul este utilizat pentru drenajul biliar

Durata

Până la 12 săptămâni

Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu reesterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită dată expirării.
- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

Pregătire

- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
- Trageți ușor firul pentru a bloca poziția pigtail, în vederea evitării formării unei bucle neașteptate a firului.
- Introduceți elementul de rigidizare ales (dacă este din plastic: activați învelișul hidrofiliu cu soluție salină) și fixați elementul de rigidizare pe cateter (conectorul Luer-Lock).
- Scoateți elementul de rigidizare
- Activați membrana cu soluție salină.

Procedura

- Selectați și pregătiți locul de drenaj folosind metoda standard.
- Introduceți un fir de ghidaj adecvat folosind metoda standard.
- Dilatați calea, dacă este necesar.

- Avansați cateterul peste firul de ghidaj în fluoroscopie.
- Când vârful cateterului se află în interiorul arborelui biliar, slăbiți elementul de rigidizare din metal și înlocuiți-l cu elementul de rigidizare din plastic hidrofili. Avansați cateterul peste firul de ghidaj până la duoden.
- Scoateți elementul de rigidizare și firul de ghidaj.
- Trageți ușor firul întorcând cateterul în sensul invers acelor de ceasornic pentru a asigura poziția corectă și pentru a finaliza curbura.
- În timp ce trageți firul, strângeți bine adaptorul mov de tip mamă/tată pe conectorul cateterului. Conectorul luer de tip tată activează „valva cu fir”.
- Conectați cateterul la o pungă de drenaj cu ajutorul unui tub conector potrivit.
- Fixați firul strâns, înfășurându-l în jurul fantei din adaptor și încheiați prin apăsarea clemei pe fantă și răsucirea mânerului cu ajutorul clemei.
- Verificați poziția corectă a cateterului folosind fluoroscopia.
- Markerul radioopac indică ultimul orificiu lateral și trebuie să fie amplasat în pasajul biliar.

Se recomandă conectarea cateterului în linie dreaptă și aplicarea oricărei curburii la tubul conector.

Se recomandă ca medicul să respecte procedurile de îngrijire standard ale spitalului pentru catetere de drenaj.

Scoaterea cateterului

- Deconectați tubul conector al pungii de drenaj de la cateter.
- Slăbiți conectorul cu filet interior de la conectorul luer standard de pe cateter pentru a dezactiva valva.
- Scoateți clema și desfășurați sutura. Verificați ca ambele fire să fie slăbite și tăiați un fir pentru a slăbi porțiunea pigtail.
- Extrageți cateterul încet. Dacă trebuie păstrat accesul, un fir de ghidaj cu vârf drept flexibil trecut prin cateter va facilita scoaterea, menținându-se accesul.

Atenție

În cazul în care cateterul trebuie să fie scos în altă secție a unității sanitare, recomandăm ca aceste instrucțiuni să însoțească fișa medicală a pacientului, pentru a ca personalul relevant să fie conștient de prezența unui cateter de blocare. Se recomandă să fie informat și pacientul.

Depozitare

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

sk - Slovenčina

Indikácie použitia

Výrobok je určený na drenáž žlče

Trvanie

Najviac 12 týždňov

Upozornenia

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a naslednej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.
- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

Príprava

- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnáajte zakrivenie.
- Opatrne vytiahnite niť, aby sa uzavrela skrútená časť a nedošlo k nežiaducemu vytváraniu sa slučiek na niti.
- Zaveďte vybratú výstuhu (ak je plastová: aktivujte hydrofilnú vrstvu fyziologickým roztokom) a upevnite výstuhu na katétri (luerov uzáver).
- Vyberte vyrovnávač
- Aplikujte vrstvu fyziologického roztoku.

Postup

- Štandardným spôsobom vyberte a pripravte miesto drenáže.
- Štandardným spôsobom zaveďte primeraný vodiaci drôt.
- V prípade potreby dilatujte traktu.
- Katéter zaveďte po vodiacom drôte pod fluoroskopickým zobrazením.
- Keď je hrot katétra vo vnútri žlčových ciest, uvoľnite kovovú výstuhu a nahradte ju plastovou hydrofilnou výstuhou. Katéter zaveďte po vodiacom drôte až do dvanástnika.
- Výstuhu a vodiaci drôt vytiahnite.
- Opatrne vyťahujte niť, ktorá otáča katéter proti smeru hodinových ručičiek, aby sa dosiahla správna poloha a úplné zakrivenie.
- Pri vyťahovaní nite pevne upevnite svetlofialový vonkajší/vnútorňý adaptér na rozbočovači katétra. Vonkajší luerový závit aktivuje „napínací ventil”.
- Pomocou vhodnej spojovacej hadičky pripojte katéter k drenážnemu vrečku.
- Niť upevnite tak, že ju pevne oviniete okolo otvoru v adaptéri a nakoniec zatlačíte klapku na otvore a odskrutkujete rukoväť z klapky.
- Overte správne umiestnenie katétra pod fluoroskopiou.
- Značka nepriepustná pre žiarenie označuje posledný bočný otvor a musí byť umiestnená v žlčníkových cestách.

Odporúča sa upevniť katéter tak, aby bol rovný, a zakrivenie presunúť na spojovaciu hadičku.

Lekárom sa odporúča dodržiavať nemocničné postupy pri zákrokoch pomocou drenážnych katétrov.

Odstránenie katétra

- Vytiahnite z katétra spojovaciu hadičku drenážneho vrečka.
- Uvoľnite vnútorňý/vonkajší adaptér zo štandardného lueroveho rozbočovača na katétri, aby sa deaktivoval ventil.

- Odstráňte klapku a odmotajte niť. Skontrolujte, či sú obidve nite uvoľnené a jednu niť prestrihnite, aby sa uvoľnila skrútená časť.
- Opatrne vyťahnite katétery. Ak je potrebné zachovať prístup, rovným ohybným hrotom vodiaceho drôtu prechádzajúcim cez katétery sa uľahčí odstránenie, pričom sa zachová prístup.

Upozornenie

Ak sa má katéter odstrániť na inom oddelení, odporúčame pripojiť tieto pokyny k lekárskeým záznamom pacienta, aby sa zabezpečilo, že príslušný personál bude vedieť o uzatváraní katétri zavedenom u pacienta. Takisto sa odporúča informovať o tom pacienta.

Skladovanie

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

sv - Svenska**Indikationer för användning**

Produkten är avsedd för biliär dränering

Varaktighet

Upp till 12 veckor

Varningar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Förberedelse

- För varsamt fram uträtaren över kateterns kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- Dra försiktigt i tråden för att låsa fast pigtailen för att undvika oavsiktlig öglebildning hos tråden.
- För in vald förststyvare (om av plast, aktivera den hydrofila beläggningen med koksaltlösning) och fäst förststyvaren på katetern (luer-lock).
- Avlägsna uträtaren
- Aktivera beläggningen med hjälp av saltlösning.

Förfarande

- Välj och förbered dränageområdet med hjälp av standardteknik.
- För in lämplig ledare med hjälp av standardteknik.
- Vid behov, dilatera kanalen.
- För fram katetern över ledaren under fluoroskopi.
- Nät katetern befinner sig i gallgången, lossa metallförstyvaren och ersätt den med den hydrofila plastförstyvaren. För fram katetern över ledaren ända till duodenum.
- Avlägsna förststyvaren och ledaren.
- Dra försiktigt i tråden medan katetern vrids moturs för att tillförsäkra korrekt placering och för att fullfölja öglebildningen.

- Samtidigt som du drar i tråden, fäst den lila han/hon-adaptorn till kateterfattningen. Han-luerdelen aktiverar "trådventilen".
- Anslut katetern till en dräneringspåse med hjälp av en lämplig anslutnings slang.
- Fixera tråden genom att linda den i skåran i adaptorn och avsluta med att trycka fast klämman över skåran och vrida av greppet från klämman.
- Kontrollera kateterns korrekta position med hjälp av fluoroskopi.
- Den röntgentäta markeringen anger det sista sidohålet och måste vara placerad i gallgången.

Katetern bör hållas i uträtat läge och eventuella böjar kan göras på anslutningsslangen.

Vi rekommenderar att läkaren följer vedertagen sjukhusrutin för dränkatetrar.

Avlägsna katetern

- Ta loss slangen till dränagepåsen från katetern.
- Lossa hon/han-adaptorn från standard-luerfattningen för att inaktivera ventilen.
- Ta bort klämman och linda upp suturen. Kontrollera att bägge trådarna är lossade och klipp av den ena tråden för att lossa pigtailen.
- Dra försiktigt ut katetern. Om ingången ska finnas kvar efter att katetern avlägsnats, underlättas detta om en ledare med rak, böjlig spets först förs genom katetern.

Var försiktig

Om katetern ska avlägsnas på en annan avdelning, bör denna bruksanvisning följas med patientens epikris så att berörd personal blir medveten om den fixerade katetern. Patienten bör också informeras.

Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

tr - Türkçe**Kullanım endikasyonları**

Ürün biliyer drenaj içindir.

Süre

En fazla 12 hafta

Uyarılar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Paket öppnats om du ser det eller om du ser att det har öppnats, använd inte produkten.
- Produktens utgångsdatum har överskridits.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Hazırlık

- Eğriliği parmaklarınızla düzleştirirken bir yandan da düzleştiriciyi kateterin eğrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- İpin istenmeyecek bir şekildeilmek haline gelmesini önlemek için, ipi hafifçe çekerek pigtail mekanizmasını kilitleyin.
- Seçtiğiniz sertleştiriciyi yerleştirin (eğer plastik ise: hidrofily kaplamayı, salin solüsyon ile aktive edin) ve sertleştiriciyi katetere takın (Luer Kilidi).
- Düzleştiriciyi çıkarın
- Tuzlu suyla kaplamayı aktive edin.

Prosedür

- Standart tekniği kullanmak suretiyle drenaj alanını seçin ve hazırlayın.
- Standart tekniği kullanmak suretiyle, uygun bir kılavuz teli yerleştirin.
- Gerekliyorsa, ilgili kısmı dilate edin.
- Floroskopide kateteri kılavuz teli üzerinden ilerletin.
- Kateterin ucu safra ağacı içinde iken, metal sertleştiriciyi gevşetin ve yerine hidrofily plastik sertleştiriciyi takın. Kateteri, kılavuz teli üzerinde duodenuma kadar ilerletin.
- Sertleştiriciyi ve kılavuz teli çıkarın.
- Doğru pozisyonda olmasını sağlamak ve kavisi tamamlamak için kateteri saat aksi yönünde çevirmek suretiyle ipi hafifçe çekin.
- İpi çekerken aynı zamanda lila rengi erkek/dişi adaptörü, kateter göbeğine sıkıca sabitleyin. Erkek luer çıkışı "ip valfini" aktive eder.
- Uygun bir bağlantı tübü kullanarak kateteri bir boşaltım torbasına bağlayın.
- Adaptörün içindeki yuvanın etrafına dolamak suretiyle ipi sıkı bir şekilde sabitleyin ve klipsi yuvaya bastırıp, sapını klipsten bükerek ayırmak sureti ile işlemi tamamlayın.
- Kateterin doğru konumunu floroskopi kullanarak teyit edin.
- Radyopak markör, son yan deliği göstermektedir ve safra yoluna yerleştirilmelidir.

Kateterin düz bir çizgi halinde takılması tavsiye edilmektedir, oluşacak herhangi bir kavis ise, bağlantı tüpüne tatbik edilebilir.

Doktorun, drenaj kateterleri için, hastanenin standart bakım prosedürlerini takip etmesi tavsiye edilir.

Kateterin çıkarılması

- Drenaj torbası konektör tüpünün kateter bağlantısını sökün.
- Valfi devre dışı bırakmak için, kateterdeki dişi/erkek adaptörünü standart luer göbeğinden gevşetin.
- Klipsi çıkarın ve süturu çözün. Her iki ipin de gevşek olduğunu kontrol edin ve pigtail'i gevşetmek için, ipin birini kesin.
- Kateteri nazikçe dışa doğru çekin. Girişin korunması gerekiyorsa, kateter içinden geçirilen düz ve yumuşak uçlu bir kılavuz tel, bir yandan girişi sağlarken bir yandan da çıkarma işlemini kolaylaştıracaktır.

Dikkat

Kateter başka bir serviste çıkarılacaksa, ilgili personelin de kilitli bir kateterin mevcut olduğundan haberdar olmalarını temin etmek amacı ile, bu yönlendirme

noktalarının hastanın vaka notlarına eklenmesini tavsiye ederiz. Ayrıca hastanın da bilgilendirilmesi tavsiye edilir.

Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Işığa uzun süre maruz bırakmayın.